

## HERBERT OSPELT

SPEZIALITÄTEN  
SPECIALITES - SPECIALITA

Wir sind ein führendes Unternehmen in der Nahrungsmittelindustrie. Um unsere Marktposition auch in Zukunft weiter auszubauen, suchen wir zur Unterstützung unserer zentralen Informatik eine/n engagierte/n

### IT-PROJEKTLEITER/-IN ERP-PROJEKTE

#### Ihre Aufgabenbereiche:

- Sie übernehmen fachliche Leitungsfunktionen als Teilprojektleiter im Rahmen unserer Einführungsprojekte des neuen ERP-Systems
- Sie sind innerhalb der von Ihnen betreuten ERP-Module zentrale Anlaufstelle als Second-Level-Support für unsere internen Benutzer
- Sie erstellen Dokumentationen und führen Benutzerschulungen durch

#### Unsere Anforderungen:

- Sie verfügen über eine qualifizierte Ausbildung in Betriebswirtschaft, Wirtschaftsinformatik, Wirtschaftsingenieurwesen o. ä.
- Sie haben Erfahrung in den Bereichen SCM, Logistik/Produktionslogistik oder Vertrieb eines Industriebetriebes
- Sie haben bereits Projekterfahrung und gute Kommunikations- und Führungsfähigkeiten. Sie sind selbstsicher und belastbar.
- D/E in W+S sowie F-Kenntnisse

#### Wir bieten:

- Wir bieten Ihnen modernste IT-Infrastruktur, Mitarbeit in interessanten Projekten und fortschrittliche Anstellungsbedingungen.

Falls Sie Fragen zu dieser interessanten Position haben, wenden Sie sich bitte an Markus Mayer (Tel. ++423 377 42 27), Ruedi Burkhalter (Tel. ++423 377 41 88), oder senden Sie direkt Ihr Bewerbungsdossier an:

Herbert Ospelt Anstalt  
Markus Mayer  
Schaanerstr. 79  
FL-9487 Barenden



Steile Wege sind anstrengend.  
Aber sie lohnen sich. Klettern Sie mit. Bei der Bank, die jetzt schon zu den zehn besten der Schweiz gehört.



### Graubündner Kantonalbank

Mit E-Banking wollen wir hoch hinaus. Leisten auch Sie Ihren tatkräftigen Beitrag dazu als

### Leiter/in Internet & Projekte, Electronic Banking, gkb-direkt (Mitglied des Kaders)

Wir bieten Ihnen: Eine spannende Aufgabe, bei welcher Sie für die Weiterentwicklung unserer Dienstleistungen im Electronic Banking verantwortlich sind. Sie führen ein kleines, motiviertes Team von Spezialisten und sind zuständig für die Aktualität und den permanenten Ausbau unserer Website www.gkb.ch. Ihr Know-How ist auch in Gesamtbank-Projekten gefragt.

Sie bringen mit: Erfahrung in der Einführung von Internet-Anwendungen als Projektleiter/in, vorzugsweise im Bankenbereich sowie Führungspraxis. Sie kennen sich auch im Marketing aus und suchen eine neue, verantwortungsvolle Herausforderung.

Weitere Informationen zu dieser Tätigkeit erhalten Sie von Pieder Gieriet, Leiter Abteilung gkb-direkt, Telefon 081/256 99 62. Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bis 17. Juli an Bettina Caplazi, Personaldienst, Postfach, 7002 Chur oder via E-Mail an [bettina.caplazi@gkb.ch](mailto:bettina.caplazi@gkb.ch).

Graubündner Kantonalbank  
Postfach, CH-7002 Chur  
[www.gkb.ch](http://www.gkb.ch)

## S P I T E X

Hilfe und Pflege zu Hause

Zur Leitung unseres kleinen Pflgeteams der Spitex Niederurnen suchen wir eine

### Gemeindekrankenschwester

AKP/GKP/DN II, Pensum 80% bis 100 %  
Stellenantritt:  
sofort oder nach Vereinbarung

#### Wir bieten:

- selbstständige, abwechslungsreiche Tätigkeit
- geregelte und zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten

#### Wir erwarten:

- Organisation und Führung des Pflgeteams
- Durchführung der Qualitätssicherung
- Teamfähigkeit, Belastbarkeit, Initiative
- Freude am Umgang mit Menschen
- zweijährige Berufserfahrung
- Erfahrung in Lernbegleitung
- Fahrausweis PKW

Ihre Unterlagen, senden Sie bitte an:  
Dr. med. M. Bendel  
Poststrasse 20, 8867 Niederurnen  
Tel. 055 610 27 21  
E-Mail:  
[bendel.m@bluewin.ch](mailto:bendel.m@bluewin.ch)

GS19-76641

## job-online.ch

Dr. beschi Klick  
für a guati Schtell.

NEU  
auch im Gesundheitswesen  
und der Öffentlichen Verwaltung.

## DISENTIS

Sommer- und Wintersportort

Zur Ergänzung meines Teams suche ich eine junge, freundliche, initiative, vielseitig interessierte  
**med. Praxisassistentin**  
(80-100%)

in lebhafter rheumatologisch-allgemeinmed. Arztpraxis.

Eintritt: September 2002  
oder nach Vereinbarung

Auf Ihre Bewerbung freut sich:

Dr. med. Marcus Huonder  
FMH Rheumatologie  
Via Dulezi 215  
7180 Disentis/Mustér  
Tel. 081 920 32 32, Fax 081 920 32 34  
E-mail: [huonder.fury@bluewin.ch](mailto:huonder.fury@bluewin.ch)



### Nur für Profis!

Sie kennen uns vielleicht nicht, aber Ford, Mercedes, VW, Audi, Lexus und andere bedeutende Firmen schätzen die hohe Qualität und Leistung unserer chemisch-technischen Wartungsprodukte. Hierfür suchen wir für den weiteren Ausbau unseres Aussendienstes für das In- und Ausland

#### Vollblutverkäufer

### mit technischem Know-how

Fühlen Sie sich angesprochen? Wenn Sie die notwendigen Voraussetzungen mitbringen, dann wartet eine hoch interessante und lukrative Herausforderung auf Sie!

Schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:  
NICRO (SWISS) AG  
9469 Haag SG  
Postfach 55

0129-746000

## job-online.ch

Dr. beschi Klick  
für a guati Schtell.

NEU  
auch im Gesundheitswesen  
und der Öffentlichen Verwaltung.

# Stellen beim Bund



### Dienstchef/in

#### Informations- und Dokumentations-

#### spezialist/in

Sie führen den Dienst Schriftgutverwaltung, Dokumentation, Bibliothek (SVDB) personell und konzeptionell. Der Schwerpunkt Ihrer Tätigkeit liegt in den Bereichen Dokumentenmanagement, Datenbankrecherchen und Dokumentation. Sie entwickeln diese Bereiche konzeptionell und operationell zu einer Informationsdrehscheibe und schliessen dabei die Bibliothek in die Planung ein. Sie sind verantwortlich für die Benutzerschulung und arbeiten in Projekten mit. Wir erwarten, dass Sie ein Nachdiplomstudium in Information + Dokumentation oder eine ähnliche Ausbildung abgeschlossen haben, dass Sie Erfahrung in der Führung von Mitarbeiter/innen haben und gewohnt sind, in Projekten mitzuarbeiten. Wenn für Sie konzeptionelle und praktische Arbeiten, Organisationsstärken, Belastbarkeit, Durchsetzungsvermögen und Flexibilität selbstverständlich sind und Sie darüber hinaus über Englisch- und Französischkenntnisse verfügen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

**Arbeitsort: Bern-Wabern**  
Bundesamt für Flüchtlinge,  
Ressourcen Zentrum Wabern,  
Sektion Personal und Dokumentation,  
Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern,  
☎ 031 325 98 77, Herr Th. Brenzikofer

### Betriebsabteilungschef/in

#### Chef/in der Betriebsabteilung

Radfahrzeuge  
Sie leiten die Betriebsabteilung und die unterstellten Organisationseinheiten mit 40 Mitarbeiter/innen im organisatorischen, fachtechnischen, administrativen und personellen Bereich nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen. Sie sind verantwortlich für die Instandhaltung aller Rad- und gepanzerten Radfahrzeuge. Als gelernte/r Automechaniker/in oder einem gleichwertigen mechanischen Beruf, mit ergänzender Ausbildung als Techniker, Meister od. Diagnostiker, sind Sie für diese Aufgabe sehr gut vorbereitet. Ihre Führungspraxis, in Verbindung mit guten Informatikkenntnissen (Word, Excel) und Sicherheit im Qualitätsmanagement, sind zur Bewältigung der anspruchsvollen Funktion ebenso gute Voraussetzungen. Als Material- oder Motorfahrerin/er mit Kenntnissen einer zweiten Landessprache runden Sie unser Anforderungsprofil ab.

**Arbeitsort: Hinwil**  
Armeemotorfahrzeugpark Hinwil,  
Überlandstrasse, Postfach,  
8340 Hinwil,  
☎ 01 938 35 02, Herr P. Kägli

### Gruppensicherheits-

#### beauftragte/r GST

**Jurist/in im Rechtsdienst**  
Zu Ihren Aufgaben während der Überführung der Armee 95 in die Armee XXI gehören die Bearbeitung von rechtlichen Erlässen der Stufen Generalstab bis Bundesrat. Sie werden Ihr Wissen in Arbeitsgruppen einbringen und den Mitarbeitenden des GST in beruflichen Rechtsangelegenheiten beratend zur Seite stehen. Die Ausarbeitung von Klage- und Beschwerdeentscheidungen bildet ein weiteres Tätigkeitsfeld. Als Gruppensicherheitsverantwortliche/r GST beraten und unterstützen Sie den Generalstab und die Linie in Aspekten der integralen Sicherheit. Sie stellen die gruppeninterne Organisation und das Controlling des Sicherheitswesens sicher. Abgeschlossenes juristisches Hochschulstudium (Anwalts- oder Fürsprecherpatent von Vorteil). Sehr gute Kenntnisse in Staats- und Verwaltungsrecht, Flair für Sicherheitsbelange. Analytischer Generalist, Gewandtheit im Redigieren, Teamfähigkeit, Belastbarkeit. Sprachen: Deutsch und Französisch, Englisch von Vorteil.

Teilzeitstelle: 100%  
**Arbeitsort: Bern**  
Generalstab, Human Resources,  
Papiermühlestrasse 20,  
3003 Bern, Ivo Quattrini,  
E-Mail: [ivo.quattrini@gst.admin.ch](mailto:ivo.quattrini@gst.admin.ch)

### Projektleiter/in

#### Sektion Preis und Verbrauch -

Mietpreisstatistik  
Die Mietpreisstatistik soll den aktuellen Informationsbedürfnissen angepasst werden. Wir suchen für dieses mehrjährige Projekt eine/n Projektleiter/in. Sie leiten das Projektteam, führen methodische Arbeiten durch, pflegen Kontakte mit Regionen, Unternehmen, Verbänden und Kommissionen, erarbeiten informatikgestützte Erhebungslösungen und setzen sie um. Zudem erstellen Sie anspruchsvolle Berichte und Publikationen. Sie verfügen über einen Hochschulabschluss in Ökonomie oder gleichwertige Qualifikationen, Berufs- und Projekterfahrung, solide Kenntnisse in wissenschaftlicher Sachbearbeitung, Verhandlungsgeschick und gute Anwenderkenntnisse in Informatik. Sie kommunizieren in zwei Landessprachen und Englisch. Sie arbeiten kundenorientiert, selbstständig und effizient, haben Sinn für Teamwork, setzen zweckmässige Prioritäten und behalten auch in heiklen Situationen den Überblick.

**Arbeitsort: Neuenburg**  
Bundesamt für Statistik,  
Personaldienst, Espace de l'Europe 10,  
2010 Neuenburg,  
☎ 032 713 67 60, Becker Corinne

Schicken Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen an die genannte Anmeldestelle. Diese erteilt Ihnen auch weitere Auskünfte.  
Bewerberinnen und Bewerber jeder Landessprache haben beim Bund die gleichen Chancen. In der Regel sind gute Kenntnisse mindestens einer zweiten Amtssprache erforderlich.  
Bewerbungen von Frauen sind beim Bund besonders erwünscht.  
Weitere offene Arbeitsstellen finden Sie im wöchentlich erscheinenden Stellenanzeiger des Bundes «Die Stellen». Abonnementbestellungen an Stämpfli AG, Postfach 8320, 3001 Bern, Tel. 031/300 83 42, E-Mail: [Abonnement@staempfli.com](mailto:Abonnement@staempfli.com), durch Vorauszahlung auf Postcheckkonto 30-169-8. Halbjahresabonnement: Fr. 35.-, Jahresabonnement: Fr. 60.-  
[www.stolle.admin.ch](http://www.stolle.admin.ch)

### Alleinübersetzer/in

#### Deutsch-Englisch

**Generalsekretariat des Eidg. Finanzdepartements (GS EFD)**  
Das GS EFD sucht einen/eine englischsprachende/n Alleinübersetzer/in. Die Tätigkeit umfasst die Übersetzung Deutsch-Englisch von oftmals komplexen Dokumenten, so z.B. Gesetze, Verordnungen, Richtlinien, wissenschaftliche Berichte usw., oder von politisch anspruchsvollen Texten wie Antworten auf parlamentarische Vorstösse, Pressemitteilungen, Referate des Departementschefs usw., vorab aus den Bereichen Wirtschaft und Finanzen. Die Erarbeitung der departementspezifischen Terminologie sowie die Revision verschiedenster Texte gehören ebenfalls zum Aufgabenbereich. Voraussetzungen für diese Stelle sind: Übersetzerdiplom oder gleichwertige akademische Ausbildung mit entsprechender Berufserfahrung. Sprachen: Englisch (Muttersprache) mit hervorragenden Deutschkenntnissen. Bewerbungen von Frauen sind besonders erwünscht. Nähere Auskünfte erteilt Jean-Claude Borel, Chef Koordination zentraler Sprachdienste, Tel. 031 322 60 25.

**Arbeitsort: Bern**  
Generalsekretariat des Eidg. Finanzdepartements, Personaldienst,  
Bundesgasse 3, 3003 Bern,  
☎ 031 323 93 23, Walter Herren

### Englischübersetzer/in

**EDA, Zentraler Sprachdienst**  
Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten sucht für seinen zentralen Sprachdienst in Bern eine/n zweite/n Englischübersetzer/in. In Ihren Aufgabenbereich fällt das Übersetzen von Texten aus dem Französischen und Deutschen ins Englische, die Revision von Übersetzungen und die Redaktion englischer Texte. In enger Zusammenarbeit mit den Autoren der Texte sind Sie für die englische Fassung von Briefen, politischen sowie juristischen Berichten, diplomatischen Notizen, Reden, Pressemitteilungen und Publikationen verantwortlich. Sie sind englischer Muttersprache, besitzen einen Hochschulabschluss und haben Berufserfahrung als Übersetzer/in gesammelt. Sie verfügen über ein breites Allgemeinwissen und interessieren sich für internationale Beziehungen. Sie sind bereit, gelegentlich Überstunden zu leisten. Bewerbungen werden in englischer Sprache erbeten.  
Stellenantritt: 1. September 2002 oder nach Übereinkunft.

**Arbeitsort: Bern**  
Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten, Generalsekretariat, Ressourcen, Personaleinsatz und Betreuung, Freiburgstrasse 130, 3003 Bern,  
Herm Hugh Brown, ☎ 031 323 27 53

### Wissenschaftliche/r

#### Mitarbeiter/in

**Sektion Preis und Verbrauch**  
Die Mietpreisstatistik soll den aktuellen Informationsbedürfnissen angepasst werden. Wir suchen für dieses mehrjährige Projekt eine/n wissenschaftliche/n Mitarbeiter/in. Sie führen methodische Arbeiten durch, pflegen Kontakte mit Regionen, Unternehmen, Verbänden und Kommissionen, erarbeiten informatikgestützte Erhebungslösungen und setzen sie um. Zudem erstellen Sie Berichte und Publikationen. Sie verfügen über einen Hochschulabschluss in Ökonomie oder gleichwertige Qualifikationen, Kenntnisse in wissenschaftlicher Sachbearbeitung, Verhandlungsgeschick und gute Anwenderkenntnisse in Informatik. Sie kommunizieren in zwei Landessprachen und Englisch. Sie arbeiten kundenorientiert, selbstständig und effizient und haben Sinn für Teamwork.

**Arbeitsort: Neuenburg**  
Bundesamt für Statistik,  
Personaldienst, Espace de l'Europe 10,  
2010 Neuenburg,  
☎ 032 713 68 43, Dieter Koch

### Sachbearbeiter/in EDV

**Leistungsbereich Arbeitsmarkt/ALV, Ressort ARTC**  
Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit im Projektumfeld eines gesamtschweizerischen Informationssystems (AVAM) für die Arbeitsmarktbehörden auf Bundes-, Kantons- und regionaler Ebene. Zu Ihren Aufgaben zählt die methodisch gestützte Neuentwicklung der Applikationen im Umfeld der öffentlichen Arbeitsvermittlung, der arbeitsmarktlichen Massnahmen sowie im Bereich der interinstitutionellen Zusammenarbeit der Arbeitsmarktbehörden mit den Partnern im Vollzugsbereich der Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung. Sie erarbeiten im Team Konzepte und IT-Spezifikationen für das neu zu realisierende Informationssystem AVAM. Kaufmännische oder technische Ausbildung mit Weiterbildung (Wirtschaftsinformatiker/in, Organisator/in oder Personalberater/in mit sehr guten Informatikkenntnissen) sowie Erfahrung in der Abwicklung von Projekten. Sehr gute Deutsch- sowie gute Französisch- und/oder Italienischkenntnisse.

**Arbeitsort: Bern**  
Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Generalsekretariat, Human Resources, Bundeshaus Ost, 3003 Bern,  
☎ 031 322 27 44, Kurt Gerber,  
[kurt.gerber@seco.admin.ch](mailto:kurt.gerber@seco.admin.ch)